قپلان آوجیسی

قپلان آوجیسی

21

Kaplan Avcısı

182

قپلان آوجیسی

[یاخود]

قاتل اردوغان = قلاکرده فاطیا یهو یهو قاری

سلام قسمسی [5] جزءده

.. — ✕ 1928 ✕ — ..

یازان

آقتو : نجاتی

Necati

مرتبه لی تغییر

صفحه تا - بله

برنجی پرده

محل : [موزیق صالونی ، صاغده و صولده قپولر ، ایکی طرفده]

[قولتوقلر ، صندالیه‌لر ..]

برنجی مجلس

[شیلر – ماریان – (صوڭره) دالاش]

شیلر — سزی سودیکمه امینسکز دکلمی ماریا نجغم .. بونی قاچ ایدیم که
دفعاتله اثبات ایتمشم ..

ماریان — اوت شیلر بیلیرم .. فقط عجبا بن ده سزی نه قدر سویورم بو
عشقمه سودیکمی بیلمز دکلسکز ؟..

شیلر — بیلیرم ماریان .. بیلیرم .. فقط قورقیورم .

ماریان — نه دن ؟..

شیلر — نه دن می ؟.. اونوتیورسکزکه بیلرز بیك چوجق درلر .. بابا کز
بزك بیلرز بولنان حجم ... آره‌لقده بیك مدنلی بر آدم

ماریان — نه .. بوندن نه چیقار ؟..

شیلر — نه چیقاجق .. بنم بر شیمزه مانع اوله‌جق اونلرك امرینه
اعتراض ایتمك امکانی یوقدر ..

ماریان — نه‌لر سویلیورسک والانتن..

ژیلبر — بزبزاده.. بوراده یز.. ~~بر کاغده مشغولدیم~~..

والانته — براده براده.. زحمت ایتمه.. اویویور ایدیلر.. الک دوغروسی

بن سویلدم آنانه.. اونلری سنک حسابکه قالمز.. چونکه

دوغروسی سویلمه‌یه دوقوز گونده قورقدولر دیرک..

ماریان — آمان.. والانتن..

والانته — آمانی زمانی یوق.. مادموازل پاپیه‌نک سفوری زنگیندر.

پاپیه‌یی بوشالت دیلیم..

ماریان — نه‌دن دیه‌جکم؟..

والانتن — نه‌دن دیه‌جک ده نه دیمک.. شیمدی ایلک ایشم

گیدوب خبر ویرمک اولاجقدر.

ژیلبر — خایر والانته.. بن لوطفن یاپمه‌ز شیمدیک..

والانته — نیچین کیم مانع اولاجق؟..

ژیلبر — محبانک.. زیرا بن سزسز بر آدم اولمک.. بز بریری

بلک بوجه گوریورز.. قاپی حرکتلویده

والانته — مغلوب اولدم.. اگر آنی غیبه آلمایوب ده قناعتوتریه

تاللی سیلی آدمان گورو دیکز!..

ماریان — آه سوگیلی والانتنجیکم.. بن بزه مساعدت ایدمکلیگنه...

دالانتی — نه لطف سعادت ایده بیلیرم !.. قهوه‌لریڭزی گتیره‌یم..

معلوم آ.. یکده گیجیکدك دا.. ؟..

دیلبر — لطیفه‌لی بابه دالانتی.. سزدن طلب ایده‌جکم خدمت ایك

بسیطدر.. شیمدی شو قپویه دوره‌جیجه دوراده کتله..

ساده‌مرازه ساریانك یوره‌گی ــه ارکسوه‌لك بزه خبر

ویره‌سڭ !..

دالانتی — بکی.. خاطرڭز ایچون بونی ده یاپارم.. نکهده دقت ایدیڭز

نفسده دالمه‌گیڭز.. صوڭره هپیڭز زلیل اولورز.. بنی ده یرمده

اتکلمه مجبوری ایدرسڭز..

ساریان — سه مرانه ایچه دالانته.. بز سنی دوشونورز..

دالانته — هایدی‌جانم.. سزك کندیڭزی دوشونه‌جك حالڭز یوقه

بزه.. بزه ده قالدی بنی دوشونه‌جکلرسه.. بکلیورم

سزده دقت ایدڭ.. [66 – صحنه]

دیلبر — نه قدر ایی بر آدم دکلمی ساریان ؟ ایك صاف بر

قلب صاحبی..

ساریان — اوت.. اگر بشقه برینی اولسیدی کیم بیلیر نه یاپاردی..

دیلبر — حقکز وار.. بیچاره آدم. بن ایکی کندی [redacted] موقعی

قوتلمه‌یه چالیشیور.. بر ایلکلی اولمه‌لی ایدی بلکیده..

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

دالانتی — [گیرەرك تلاشله :] مادموازل .. بن ده یکز گلیر ..

ماریان — صحیح ؟..

دالانتی — هالا موسیو .. هایدی چابوجه صاقلانك ..

زیبر — آمان اولا بنی ده صاقلایك ..

ماریان — گل .. گل .. شو دولابه گیر .. [صاغه صاقلانیر]

بن ده گیدییم .. صوکرا گورمدم دیرسك ! ..

[صوله صاقلانیر]

ایکنجی مجلس

[دالانتی — آدولف — (صکره) ماریان — (صکره) — ادمون]

آدولف — [گیرەرك :] دالانتی .. دالانتی نرده سك ؟..

دالانتی — بورادهیم افندم ..

آدولف — بر ساعتدنبری سنی آرایورم .. نه یاپیورسك بیلمه‌لی ..

دالانته — اوده‌لری تیزلمکله مشغولدم افندم ..

آدولف — قزم ماریان نرهده ؟..

دالانته — اوطه‌سنده اولاجق افندم ..

آدولف — گیت کیزینی بورایه چاغیر ..

دالانته — امر ایدرسکز افندم .. شیمدی گیدر چاغیریرم ..

[گیدر، گلیر ...]

دالانته — چاغیردم افندم .. گلیر ..

ماریان — [گیده‌رک:] باباجغم!.. عفو ایدیکز شیمدیلك!..

آدولف — اوت قیزم عفو ایدیورم. شورایه قارشیمه اوطور.. سنه
سویله‌یه‌جکم بیك مهم سوزلرم وار..

ماریان — [اوطوره‌رق:] امرلریکزی بکلیورم باباجغم!..

آدولف — شو آنده سویله‌یه‌جکم سوزلر بیك مهمدر.. زیرا هر پدر
قیزینك بتون حیاتنه تعلق ایده‌جك زمان بو یولده جدیتله
سوز سویلمکه مجبوردر..

ماریان — سوزلریکزدن بر شی آکلایه‌مایورم باباجغم..

والانتن — آکلایه‌جق نه وار.. بابك سنی اولندیره‌جك..

ماریان — نه؟..

آدولف — نه اولیور.. بیلمدیکی کیم بیله‌جك؟..

والانتن — [کندی کندینه:] نه کوزل آدام.. ایشته آکلایوردی..

آدولف — بونده آکلایه‌جق بر شی یوقدر قیزم.. ابدیه بویله قالاجق
دکلسك.. سنی اولندیرمك، سنك استقبالکی تأمین ایتمك
بنم وظیفه‌مدر.

ماریان — نیچون باباجغم؟ بو ازدواجی کیم ایستیورکه؟...

آدولف — البته قیزم.. بونده شاشیره‌جق نه وار؟..

ماریان — بیلیرم.. مساعده‌کزله بنده فکرمی آچیقجه سویلیه‌یم.. بن هنوز
اولنمك نیتنده دکلم. ازدواجك استقبالمی تأمین ایده‌بیلیر

برآنده قلب مسئله‌سی اولدیغنی تسلیم ایتمه‌مز دگلمی؟..

آدولف — ایسه سز فقط..

ماریان — مساعده ایدیکزده سوزمی بیتیره‌یم.. صاحبه قلبمده برینه بعض طاشیدیغمدن اومیاتیه یی مسئله‌یه ده بیتم بونه..

آدولف — بوده خصوصی بری دگلدر.. بر ایرکك آرزولری برنجی بر ایکون مقصدی بر امردر. بر ایله امرلرینه اطاعت اولنمسی آرزو ایدن بر آدام..

ماریان — بابا جغم..

آدولف — صحیح‌در.. اعتراف ایدرم.. بالخصوص سنی خوجه‌لق طلب ایدن ذات علی العاده بر کیمسه دگلدر.. حکمدارلر دلوججن قانانسه زنگین بر آدامدر. قوت وجسارتلری نفسنده جمع ایتمشدر..

ماریان — بوقدر مدح ایتدیگکز آدام کیمدر؟..

آدولف — مدح ایتدیگم آدام..

دالانه — اونده سوزه نه حاجت او آدام بنم..

ماریان — سزمی؟..

آدولف — [illegible].. بنم.. او آدام مشهور قیلانه آجیسی موسیو اوعوند. احتمال که سزده کندیسنك نامنی دویمشسکزدر..

سایان — باباجغم .. حالتی عفو بیوریکز .. بلکه سزه حکم سوزلری

حضوریکزده بیلسنا خلوه اولاجقدر .. فقط ایلریده بدبخت

اولمامه ایچون سویلمکه مجبورم .. بو ادادمی سوره دیلیم کی

سوزمی حکمدن ده ایدم .. حالبوکه سوزمزه اولمنک دنیاده

فلاکتده لك ایلك بولیولمیدر .. قیزلری سفیل ایتمش اولیه دکلمی ؟..

آدولف — بونه چوجوقجه سوزلردر ماریا .. اوزاق ایلریده سوزلرمنده

ایدم .. کندیمی تولویه بویله حرجلر .. هر حالده کندیمی

بودی التفات کوسترملیسك .. بنم آرزوم بودر ..

[چیقارلر]

باقه والانته چیقیورلر .. بلکه ده جوکرادمورلر .

[والانته باقار ، کیری دونه‌رك !]

والانته — اوت ایشتدم .. اوایسه ..

آدولف — نه .. نه‌یه آجیورسك ؟..

والانته — آجیور دیدیکزمی ؟..

آدولف — البته آجیرم ..

والانته — بیلمس لوقنطه دکل یا .. آجیر باشقه چوقیه کیتسین ..

آدولف — ~~داها اول تونیه تز جریك~~ .. چونکه آجیر دیبورم . کمیله‌ی اودکل صوریور

والانته — دیمینکی سویلدکزه ایشتدم .. شیمدی کیده آجارم ..

[والانته کیدر — 66 اورتدن اوده‌دن ایچری]

دالانته — بونلر موسیو اوت بول..

ادمون — نه دیدك؟..

دالانته — ش-شقلمه ایتدم.. موسیو آدام اول..

ادمون — سرکم..

دالانته — باردون موسیو ادمون..

آدولف — چکیل شوراده تربیه‌سز.. بونلر موسیو ادمونه!..

ادمون — سزی تعجیز ایتدیکمدن دولایی عفولرکزی طلب ایدرم افندم..

آدولف — استغفرالله ذاتاً نیازکزه منتظردم..

ادمون — عفو ایدرسکز موسیو.. [دالانته‌یه باقوب اوزاتیر..]

دالانته — استغفرالله آما.. لکن اوزاتلمه یوق.. تعجیلك
شونی قبول ایدکز.. [پاره‌یی آتار..]

ادمون — موسیو بوده نه دیمك.. لطفاً بوقدر حقارت آمیز معامله‌یی
دنیاده لایق اولامشدر. بن بر دلنجی‌یه ایتدك آلجمه..
سزك بوحرکتکز قان ایله تمیزلنه‌جك درجه‌ده آغیردر..
[پاره‌یی نقده‌دن آلوب جیبنه آتار..]

دالانته — آما مرنا شیمه دلنجی‌ها.. هم پاره‌یی جیبه آتیور..
هم ده قانا طوتیور.. غایت قورنازیکه.. بومعامله
ایزنسان دلنجی کبی لعنی ایشه اولدی..

آدولف — زاتك قصورلرینه باقیکز موسیو ادمون..

ادمون — بنی بویله افندم .. [ماریانه‌یه] خطاب ایدرك مادموازل
شوبلانك تربیه‌نلکلری نزه حسلری تقدیم ایتمکه
اولدی .. عفو اقدام ایسم افندم . [النی اوپمك ایستر]
[ماریان یوزینی دوندن ارتاتیر .. النی ویریر .. اوپر .]
تشکر .. قیز بك ممنون اولور .. بونه دیمك .
[آدولفه] مادموازل حضرتلری تقلیفاتی نه‌ده اولجه
عفو ایتدم .. جواب تقدیم افندم .
آدولف — ممنوع اولدق موجودیه .. جوابم نزی مأیوس ایتمه‌جکدر .
ادمون — تشکر ایدرم افندم .
آدولف — بعضاً بو موافقت ایتمکه ذاتی ویریرم .. طبیعی دکله
کندیم ده بوکا اعتراض ایتمه‌جکدر .
ادمون — بك عالیجنابسکز افندم .. [ماریانه تقرب ایدرك]
[ویرمك ایستدیکی =] احوالده مادموازل بو مسعود
ساعتك عنوانی اولارق نزاکته تقدیمه نزه
تقدیمه ساعده بولیورلر ..
ماریان — تشکر ایدرم افندم .. موافقتم اولمادن بونلره بر جرأت
ایتمك ممکن دکلدر . هدیه‌کزی قبول ایدیوروم فقط بو
بوکونه قدر ای دیرم دیکدن دولایی معذور
کورمه‌لرینی تشکر ایدرم ..
[illegible]

ادمون — آمان یارب .. شیمدی بنی محجوب ایتدی ..

دالانه — محجوب اولاجق هیچ ایش ده دگل یا ..

ادمون — گوردیگز یا بنی معامله‌یی گوردیگز می ؟ .. عادتا بنی

تحقیر ایتدیگی ایله ایتدی .. [illegible]

ایتدی ..

آدولف — قصوری عفو ایدیگز .. بولونان [illegible] افندی ..

[illegible] سیزی [illegible] اولوب ایله [illegible]

[illegible] ..

ادمون — [illegible] ..

آدولف — [illegible] [illegible] دولقنده [illegible]

اولدیغی گوردیگز ..

دالانه — شایقه‌لر [illegible] جنابلری ..

ادمون — [شایقه‌لر آلقیشلر] [آیاغه] یا .. اوت [illegible]

[illegible] .. مطلقا [illegible] .. بونی

آلقیشلدیم .. [آلقیشلر] آدیو موسیو آدولف

[illegible] گوره‌رز .. [چیقار ــ 65]

آدولف — یا .. دیمک که [illegible] [illegible]

[illegible] آلتنه آلدی .. [illegible]

گوردیگی [illegible] .. [illegible]

اوڭا اثبات ایده جکم .. والانته لندنه سویله ..
اعتراض ایتمک اصلا فائده ویرمز .. به اونک آمر مطلقیم
بن .. اونلری اجرا ایده جکسک .. ساریان اونک زوجه‌سی
اولاجقدر .. [گیدر 66]

اوچنجی مجلس

[والانته – ساریان – ایلچی]

والانته — عجبا اولور مادام اثر .. بنی عجبا ایتمه .. فقط
نه والانته ذاتک ده حق وار یا .. به ده اولسه اوچدیم دامام
جریف دام حبیب دولیه بته یور .. قیزلیغی زمانه انسانلرک
صوراتنه لیه ملک گبی باقیور ..

ساریان — [گله‌رک :] والانته نه اولدی .. گیتدیمی ..

والانته — اوت گیتدی .. بیلیورسک سویله دیگی سوزلری بیلیورمیسک ..

ساریان — نه دیدی .. نه دیدی والانته‌جم ..

والانته — نه دیسه .. اویله غدار آدام نه دیر دیگلیه‌جکدیکمی ..
سویله‌دی .. اونک زوجه‌سی اولاجقسک .. ناغارده
اوغرا شیکایه دیدی ..

ساریان — گوردوکمز ..

والانته — گوردیکی خلاصه بو .. بابا [illegible] ..

ماریان — هانیدی دیغ اول تیمعی.. بن یتیشدیرم..

دالانته — داماسیک مادموازل دوغریسی سویلیورم..

ماریان — آغلادیم.. چکیل..

دالانته — پکی افندم [گیدر 66]

ماریان — بیرم ایسته دیگی تقدیر اعتراف ایتسین - بن قلبمی بیلدیک

کبی حس ایتدم.. اونون تشتلق سومیه جکم کبی

بر دیگرینه عاشق اولدیغنده آصلا قبول ایده مم..

[اوطه یه دوغرو ایلرلر !] ژیلبر.. ژیلبر.. بورایه

گل !..

ژیلبر [گیررک :] نه اولدیکز مادموازل؟

ماریان — فلاکت ژیلبر.. بیلمم بن قیلان آدمیسی اودمن تانیر

بلیشیر دورمیدیگم ایسته یور..

ژیلبر — اوت مادموازل.. بن اکیسینی هر شیئی ایشتدم -

ماریان — اوحالده نه یاپیه لازمدر.. ایتم تعداد ا..

عقلی اولده یم..

ژیلبر — بولرز بیلک حسلکی محترز در.. اونی قارشیده اولانلرده

قابل دکلدر.. بویلک ایچون یتیشدیره مزدر..

ماریانه — دیز ژیلبر.. اوراده نیایم دیدیم.. نه ایدیم

حالدیم.. قلبم با اوندن حیا لاحه ده ...

شیلی — فقط اول ماریان .. حیاله ایسه کورمك معجزه دکلدر..
ذاتم یا ماریتیك یانه کیده مز . او بیلك برحقی بر ذاتدر .
نی بر بر زده آیرمازه .. اوراده کیتالنه یاشاریز ..
ایکیمیز بدیلز لنده عجبنه مظهر اولورز .

ماریه — کیده لم شیلی .. عادتا ایکی فهره لیتك لاذمه خافم ..

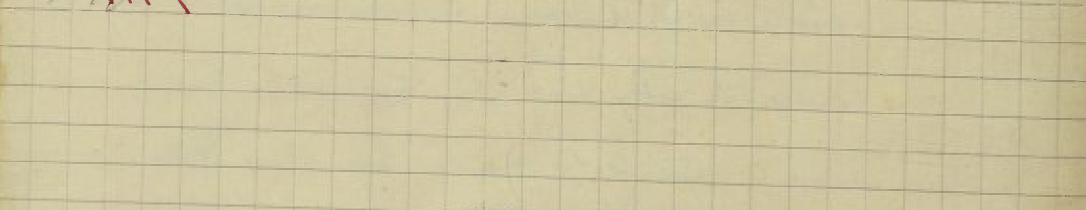
ژیه — تشکر ایدرم ماریان .. هایده بر ایرط .

[حیقارکن دالانته یه 99]

دالانته — نه یه !..

ژیه — هیچ !..

[پرده تاپیلو .. یعنه اینه ..]



BIRINCI
PERD

آتشجی بابا

اشخاص :

[ادمون : مارلیه‌نک ایکی هفته قاپاناجق کوری]

[ادمون ده بر آغاج ..]

بریجی مجلس

[ادمون - لطف - دوقتور - ... - ماریان]

ادمون — ماریانک وضعیتی بن هیچ ده بکنمدی .. بن ایلک دفعه کوردیکم

حالده اوطه‌ده معاینه ایتدیکمده البته بنی اوطانجه ..

ایلک کوردیکم بر آدامه اوصولجه مقابله ایتمک ایچون محترم قلبنده

بر شی قالمش لازمدر .. فقط حالده دیدیکی آدملره ...

اولدیغی اکر تقلیکم لازمدر . [...]

آ .. آ .. ایشته ماریان کلیور .. فقط یاننده کیم وار ؟..

[دقت ایدرک] طانیدم . ... دیمک

بوندن بر کیجه ... اولدی ؟ .. نه .. ...

بوکیجه اولاجق شیدی کوردک .. [...]

ژیلبر — [گیده‌رک :] قل ماریان قل .. آرقه‌ده‌کی آتلاندقده ..
بوندن صوکره بزی کیمسه کورمز .. بولرده سنی ده دوام ایده‌بیلیرز ..
اوقت ده هیچ بر مانع قالمامشدر ..

ماریان — صحیحه بوله‌جمی داری ژیلبر ؟..

ژیلبر — بن دوکله‌مدک ادیلمی قولیمی ماریا کیمی ؟.. بر آن صاغلق ایت
استانبوله یلیم ساعتلک بر یول قالدی .. اوندن صوکره
امت امت سیاحت ایده‌ز ..

ماریان — بوقوقوق بولکده بره اولدیغنی ایسته‌یورم .. بو آقشاملر
بو قورقونج قاپالقده ایچیم تیتریور دیزیور .. هر آدیمده
بنی بولمه‌جقلرینه ذاهب اوله‌رق قورقیورم ..

ژیلبر — خایر ماریان .. بو هیچ قورقولی تلیشنه دقت ایده‌لیم .. بوراسی
بزی بنی بولمقه صاقلامه .. [illegible] دقت کیده‌لم ..

[گیدرکن ادمون قاپی‌لا .. [illegible]]

ادمون — یاصولو سکنز موسیو ژیلبر ... "یولک قولاغی وار در" دیدکلری بوجه
اولوب اولیورسکز ..؟

ژیلبر — موسیو .. [illegible] اولیورسکز ؟.. غفلتا تاریکده چیقاندن بولرده
دوزمیلیورسکز ؟..

ادمون — مادموازلک پدرینک آرزوسی خلافنه تأثیر مقصده اولدیغنی
آکلایورم .. بونی مانع اوله ایسترم ..

ژیلبر — نه صفتله مانع اولدیغمی صورابیلیرمیم ؟..

ادمون — هایهای .. بن ده مع الافتخار سویلرم .. نشانلیسی بولنمغه
صفتله ..

ژیلبر — نشانلیسی ؟.. دیمکله ادمون .. ..

ادمون — اوت .. ادمونم .. شیمدی آکلادیکزیا .. مساعده ایدیکز
بن ده مادموازله قونوشمه ایسترم ..

ماریان — نه حقله قونوشمه ایستیورسکز ؟.. نه سویلیه جککزی هپ بیلیورم
یوقدر .. بن ایدرم بولنمزه مانع اولمایکز !..

ادمون — حدکزی بیلیکز مادموازل .. حالکزده بقالیغی گوسترسه
اولدیغکز التفاتکزك مقابلنی ادا ایتمك ایسترم ..

ماریان — استغفرالله نه دیه جککز یوقدر .. بیلیرم بن گوکلمه حکم
ایدرم .. بن مرورینی بیلیورم .. اونك زوجه‌سی اولاجغم ..
بن بوکا ایدیه هیچ برحقکز منع ایدهمز آکلادیکزمی ؟..

ادمون — اوی صره گوروریز .. شیمدی نه کلدم موسیو ژیلبر مادموازل
ماریان بنم نشانلمدر .. بنی ایجاب عفو ایدرمشسکز .. اونی بوراده
~~[illegible]~~ ترك ایتمکزی رجا ایلیوب گیتمکزی ایسته‌یورم ..
اونی براقوب جکسکز دکلمی ؟..
تولملی

ژیلبر — خایر .. اونده آیاقده بانم ~~[illegible]~~
ایدرم ..

ادوین — فقط موسیو شیلر.. نشانلی بزی تانیدیغی ییمیک خانه کتیرن

تاجرین نامزدی سز لکندر..

شیلر — سزدن دها آلمغه احتیاجم یوقدر.. بزی سزیله آلمغه چالیشمه

نامزدمله تقسیم..؟

ادوین — حماقت ایتمه.. حقیقتده المده بولونان قیزلرینی اولوریورسکز؟..

شیلر — یا.. دیمک که لاحظ ایتمزه گورده خوشلرنیز اولدی؟.. خرنوبه..

لاعتراف ایلدیکم حالده ده ماریان قبل مدخله ایده جکی گوریورسکز

نامزدلرم برآدام اولسه ده یا ترکک قادینی باشقه سنه ترک ایتمز..

ادوین — سزلرنزه اوقدر گورونه بیلیرز.. شیر انقلابی مدافعه یه وقت

بولامیه جقسکز.. [ادوینه هجوم ایدرک قوللرینی باغلار تا

آغزینی باغلایه جقدر] بو صیحه ماریان ادوینه گورونیورلر

بقا مقاومته قابل دگلدر.

ماریان — فقط اقصی.. بو بابا ییغلمز دوشر بر حرکت دگلدر.. بقا عادتا

آلچقلق دیلر..

ادوین — فقط بونه لزوم یوقدر.. کیمله برابر گلدیگمی بیلمسکز دگلمی؟..

ماریان — آصلا.. بن بر اده اولمیه جقز.. حیاتم اللرکزده در..

فقط قلبی نه هیچ بر قوت دیرونز..

ادوین — او حالده نه تاریکی ده تمامیله مجبور اولاجغم.. بن

بوزا آلتنده سز آجیله ایتدی.. قباحت نه کلدی [هجوم ایدر

[ماریان ده دیكر آغلامغه باشلار.] گوزلری یا .. عائله‌نك شرفی

صاحبنه عائددر دیكل؟ ..

ماریان — شیمدی.. قوتلرنی عاجز بر قادینه گوسترمكدن اوتانمیورلرمی؟..

ادمون — نه یاپایم مادموازل.. بن حالمدن یاپدیغم بر ده متأسفم..

فقط بنی مجبور ایدییورسكز..

شیلا — حیف ماریان.. بو شیمدی خطابه لایق دكلدر.. اوطه سوزلرلك

تزللردر، ذلتدر..

ادمون — ذاتاً سزكله فضله مشغول اولامیه‌جغم.. بوراده بكا عائد اولانلر

حالده سزی ترك ایده‌جكم.. [ایدمون دیكر قپویه‌ك آچار:]

شیمدی گیدوب یرلرینه قویمیورم.. هر حالده بر آز

مرخص اولاجقسكز.. [آچیقجه:] آنلر اورالرده چیقه

قورقمیوردی.. بوراده سزی یالكز براقاجغم قاپیلرنده انتظار

ایدرز.. [صاغدن گیدر 66]

ایكنجی مجلس

[ماریان — شیلا]

شیلا — حالا شیمدی‌یه بو خصوص رضا اولوب كیتدی.. اونك موجودیتی

بلكه هر كسه ایلكدن زیاده یاقیشیوردی..

ماریان — فقط بو حالده خانه‌ده وقت تحمل ایده‌بیلیر..

شیلر — جناب حقدن امید ایدیکز ماریان .. البته بو ادن کچه جك بر

یولی بزی بو مشقتلی وضعیتدن قورتارر ..

ماریان — شیلر .. نافله یره خلیایه قاپیلمه !... بو ادن هیچ کیمسه کچمز .. بزده

اوراده کچمك ایستدیکی کبی قبلانده بز اولاجغز ..

شیلر — امیدسزلك پك نادر .. تصادف مأمول ایدلمیه جك شیلر دوغورور ...

بونی ایستیکز بولولده بر دیکرینك ده کچه جکی نه دن قابل اولماسین ..

ماریان — بیلمم شیلر .. نتیجه بویوك بر حقیقت دار .. اوراده نه ایدیورسه

باشمزه هپ بویوك بر فلاکت کلجك .

[ادمون کیرر — 99]

ایکنجی مجلس

[شیلر — ماریان — ادمون — (صوکره) آدولف — رودولف — والانته]

ادمون — [کیردیکی اوقت دوغرو کلیرك :] لوزان تصادف بکده یرلرینه

اتمکدیم .. حالیم بکا یاردم ایدیجك — [ماریانه قدر ك :]

دیمك بز بر بریمزی بوراده بولمش اولدیق !..

ماریان — سزی کلدیکز اچون .. بزدن نه ایسته یورسکز ؟

ادمون — بکا اوقدر قابلیت یاقماییکز .. بو نه اولدیغنی تقدیر ایتمز

بر آدام دکلم .. بنی بو حالده براقیغه پشیمان اولدم .

شیلر — استغفر الله .. مرحمتك بزه قلبکزده یر اولدیغنی به

بك اعلا بیلیرم ..

ادمون — باباللغکزی نه اثبات ایده جکم .. [حرکتینی دهشتزده]
ایشته سزی صوبه‌سته براقه‌جغم .. گوره‌جکسکز یا .. ایسته‌دیککزده
گیده‌بیلیرسکز ..

ژیل — پک اعلا .. حرکتکزی تصحیح ایتدیککز ایچون سزی عفو ایدییورم
فقط دوستلغمی قزانمش اولمالیسکز .. سزده بر کره تاشلایمه
ایسته‌مم .. [ساریانه :] هایدی گیده‌لم ساریانه ..
[صولدن گیدرلر ادمون دوردورر ..]

ادمون — عفو ایدرسکز موسیو ژیل .. اورایه گیده‌مزسکز .. زیرا اوراده
موجودکلیدر .. آدجید صلح اولدیغی حالده ینه اوراده
قوقو قوقو چرلر .. [صاغی گوستره‌رک :] بو طرفده گیدیلیر
شویله چیقنجه صول دونرسکز .. اوراده‌کی امیندر ..

ژیل — پک ایی .. تشکر ایدرم .. [گیدرلرکن رودولف، آدولف،
والانته قاپیدن گیررلر]

آدولف — دوستلر .. ارقداشلر .. نره‌یه گیدیورسکز ؟..

رودولف — ژیل .. بو حال نه ؟.. عائله‌لرک ناموسنی محو ایتدک ..

ژیل — بیلیرم .. ایوه .. محو اولسین ..

والانته — نصل ؟.. صوکره‌ده صاوورسکزکی ؟..

ژیل — بابالرم .. بنی عفو ایدیکز ..

رودولف — باباللغکزی عفو اولونامیجق درجه‌ده بریلندی

آدولف — دوستلغ .. بادر .. بوگون جقدر یاپمه اولدقلری بوحرکتله بنم
عائله مزك ناموسنی تهدید ایتدیلر .. اوده بیمزده قرار لشدیکی
وجهله جونکی ایچمزدن قوغمه دوغرو بر کیدر .. [ادمونه :]
سوییورم .. نه ده عظیم تشکر ایدرم .. بنم شرفمزی
قورتارمغه چالیشدیغکزی اونوتمیه جغم ..

ادمون — استغنا ایتسم بر وظیفه‌یی یاپدم ..

آدولف — تواضع گوستریورسکز .. فقط بر تقدیر ایدرم .. سوییوردم
آلقه بولندك قرق بزه لالیه اولدیغنی گی .. ذوده لالیه کلدی ..
دالالتی .. چاپوجه بزمله قلعه گیتمیلی بو ایه یاپیز ..

والدستاین — باشمه ادسته ایتسم .. [حقارتله]

ادمون — نه آدولف مقصدکزی آکلایه بیلمدیم ؟.. بعضاً نه یاپمه
قلعه نه سکز ؟..

آدولف — شیمدی سبلاخ باباعزده قلعه گیتمه تسلیم ایله آرشدرم
اولاً بو جودله جیبه بوده یکلوب بازاجغم .. کلندیسنده بولیلی
سبلی آیری آیری بر ایچیسن آکلایه ندن ایدرسی
بو ایه جکم ..

ادمون — [آیاغه] بواپ .. فقط بر اوندن ادبیاتی تیاتر
آکلاتیم .. [آیاغه] اتشم .. اولاسقوندن
بوبولك بر حقه اولدیغنی نه کرنده ساعته حکم کلدی ..

حایتمدیغکزی یاپه بیلیرسکز .. بنده‌کزه مساعده بویوریلورسه

بنی ترک ایتمه‌یه مجبورم .. چونکه یاپیله‌جق بیک مهم ایشلرم

وار ..

آدولف — مساعده سزک افندم .. یالکز بنی اونوتمایکز ..

ادمون — های های .. شیمدیلک الله اصمارلادق .. [چیقار — ...]

ژیلبر — فقط افندم .. بویله بر آدامک خلاصکارلغنه ایناندیغکز بنی

بدبخت ایتمک دوغرو دکلمیدر ؟..

ماریان — اوت باباجغم .. سز رحمتلیسکز .. وجدانکز بنی سزکله ایتمکله

اصلا راضی اولمایه‌جقدر .

آدولف — حص نانکور قیز .. اگر سنی رحمته لایق اولمایدک بیر دفعه

نه‌لر آیاقده آلتنه آلاجقدم بیلمه‌یه سزده‌ک ..

[دلاله — گلیر گریلر ...]

دردنجی مجلس

[آدولف — دلاله — ژانه — دیگرلری]

دلاله — لطفا گلیکز گلیکز .. امرلریکزی بکلیورلر افندم ..

ژانه — اوت افندم .. حاضرز وار .. قوندراجیلر گلیک براقنه

قیزه حقی ایکیلکه امر ویردی .. صاحبنه ادعالرینی ..

آدولف — پک یی .. بر دقیقه صبر ایدیکز .. [بتون آیاقلره عطف نظر ایدر]

[هپسی فانوس قولنه تاپار .. تحتی و الانه دیریسنه]

آدولف — والانتن .. سن ده بونلره بابه گیدرك سلاملره باره
بوقتی قپودانه تسلیم ایدرسك .. قوری ده گیدرکینك
حکمتی دائما قاملات دیرسك !

والانتن — پك اعلم ..

آدولف — [قپودانه] سن ده بو قزله بو دلیقانلی‌یی آیرك .. قاپیلری
قپامسکلرز .. قپودانه دلامقده تعلیماتی بایزم .. آلکز
گوتورکز !..

دایه — بابه مه تنه افندم ..

ماریانا — بابا جغم .. قزکزی بر ایصنز آقلر آتحنی وجدانکز نصل
قبول ایدیور ..

1 نجی پرده ختامی

آدولف — صوص ! آرتق یوقدر .

ژیلبر — آه بدیم .. بولرسه بزه مرحمت ایدکز !

رودولف — صوص ! .. بن سنك بابك دکلم ..

والانته — پدرجم دایا شاعر دکلام .. بو ابنك اضیتارك عناد
داما لحیلك ذوده اولیقی بیلیورم مطلقا بیزله حکم
چیقاریدیم .

آدولف — قلبیه .. بکا نه بقدیکز ! گتوکز دیبوزنه بو
شیلیری بر دقیقه بیله کورمك ایستمم ..

[گیجه ، دالاشق .. شیمدی ماریانی طوتارلر ..]

دیبه — قوجا ، آغلامه ماریان .. بز کننه هر شئ تمزدر .. بناءً علیه

البته بنی بلشیمدیمه جک بلقادن ابراز ایده جکلر .

آدولف — [صونره] گوتوره دییورم نه ..

[گوتوریلیر 66 آدولفا ایله رودولفو قالیرلر ..]

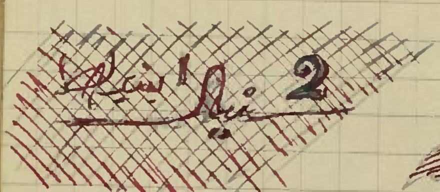
رودولفو — اونه لیتدیر .. آدولف بنیک یقشتالدیم .. بوتن

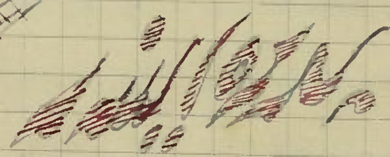
پاپاملیدک ..

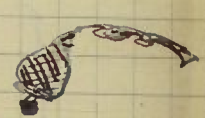
آدولف — هایی قرده شم بولاشیق !..

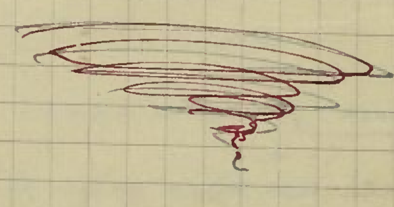
رودولفو — نه دیو ..

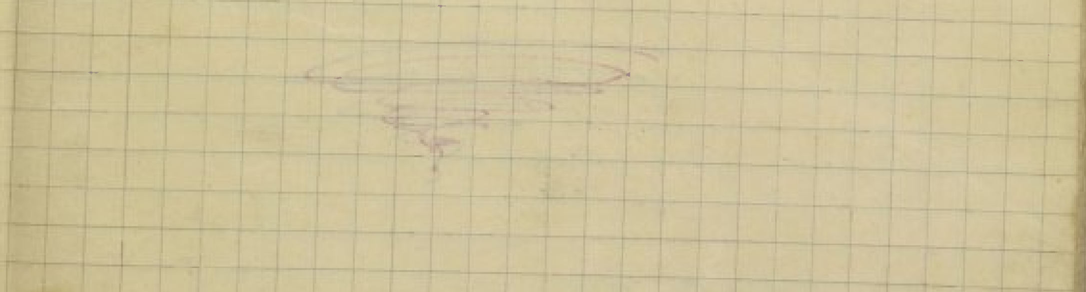
آدولف — اونلرک گیجه سیه عائله منزک ناموسی قورتولدی ..











اوچنجی پرده

صحنه : [تکمیل کلیو حالنده در .. خندقده‌یز .]

[دشمن بولاب ، دیره‌ک ، قاماه قوللقو ..]

برنجی مجلس

[ادمون [تخته‌تپه ایلی] - ژان - آندره - تکمیل کلیورلر]

[یده‌کی چیلدیده قوروسولدیلر ..]

قورو

هایدی طاغلر .. گلی یالیالا ..
نیک دالغلر .. قیردان یابالا ..
لای بو بره للهم .. هاه هاه هاه

— — —

آندره — [ادمونه :] موسیو نه حقیقه اوسته برنجی یه بکلیورلز ..

ادمون — اوت بیک چوقه کلیرده چالیشیم .. حیاتم تماملا دلمزدن

خندقلرده بیاده ایقله گلشدر .. [ایچرین دوددوک سسی]

قیردان کلیور .. چوقتر .. شوبله بزنه دییلم ..

ایکنجی مجلس

[ادوکلیه ـ قپودان جیمس]

جیمس ـ [کیره‌رك :] مرحبا آرقداشلر ..

هپسی ـ مرحبا افندم ..

جیمس ـ چوجقلر .. بو دفعه اوزون بر سفر یاپاجغز. ایچون چوق احتیاطله
حرکت ایتمك لازمدر .. دقت ایدیلز هربری خاصه می ؟ .. زیرا
یارم ساعته قدر حرکت ایده‌جکز ..

ذاته ـ تومانیه‌مز تکمیلدر .. هیچ بر نقصانمز یوقدر افندم ..

جیمس ـ [ادوینه :] ای حن لطلك بقالم یکی آرقداشلر .. کلیدن
وضعیتلردن ممنونمیسکز ؟ ..

ادوین ـ اساسا کمی حیاتنه یباجی کلم . آرقداشلرك هپسی ده
ای قلبلی انسانلردر .. هپسندن ممنونم افندم ..

جیمس ـ بز آرقداشلرك یك زیاده مسرور ایدیورز .. بو دفعه بو سفرده
لیاقت کوسترم . انشاالله قلعه‌جك سفرده دیاخود خودره
کمی‌یه کوتوره‌رك یاپاجغز . بورده سزك حقکزده خیرلیدر .
معلوم یا قپودان اولمق ایچون اولا کوترومز اولمه‌لیدر ..

ادوین ـ تشکر ایدرم قپودان .. حقمده یك بیوك حسن توجه کوستریورسکز .
لطفکزه نصل مقابله ایده‌جکمی بیلمیورم ..

دالاتی — [دیشاریدن باغیره‌رق :] هی .. کیمسه یوقمی ؟..

آنتوه — قپودان بر منالله بوجی قلبیر .. نه یاپایم ؟..

جیمی — حالبوکه بو دیوه‌نی ایندیرمه‌لی ! بو طبیعی کورنجه ایلك !..

آلتنجی مجلس

[ادلین — ژیلبر — ماریان — دالاتی]

ادوین — [کندی کندینه :] هاه .. نهایت گلدیلر ..

دالاتی — [ژیلبر ماریانله مصافحه ایده‌رك :] بونه عجیب دیوه‌نی .. دکزك

دیبی بو بلایه اینمه‌دن بیلمه‌دك .. [ادلینه باقه‌رق :]

هی .. بو لیمانك قپودانی نره‌ده بولونور عجبا ؟..

جیمی — [ایله‌ری‌یه کلرك :] کمینك قپودانی‌یم .. نه ایسته‌دیکز ؟..

دالاتی — عفو ایدرسکز قپودان .. نره‌لی اولدیغیمی ایچون شیمدی صورمق

ایستمدم . [جبندن مکتوب چیقاره‌رق قپودانه ویره‌رك :]

بو مکتوب سزه خطابدر افندم .. بیوریکز ..

جیمی — [مکتوبی آلوب اوقویه‌رق کندی کندینه :] بو ده کیمدن ..

[آچیقدن :] ژیلبر .. ماریان .. نه قباحت یاپدیکزده

بو یره قدر بورجه کلمك ایستدیکز ؟..

ژیلبر — آه افندم .. نه نقل ایده‌یم .. بیلیرمیسکز بوراده

عصبی هیجانلی مزاجلی آداملرز .. بونی زیاده ایله بیلیرسکز

آنی بر صورتده قاپیه‌دن چیقمزده بو ظالمانه تراژدی‌یی دیدیک..

لکن بینه نه قدر یالواردق، آغلادقده هیچ تأثیر ایتمدی.

ثمره‌سی یوقدن امیدسز نه ده در. هیچ اولمازسه بنم حالمده

نه مرحمت ایتمزده ماریانه بنی عفو ایتمکده قاپیه چیقاریز

جیمی — خایر.. بویله بر شیئک امکانی یوقدر..

ماریان — چالیشیرم افندم.. بوا تومامینی رداتیه بیلدک.. دیکرلره

بر آره‌ده اولورسه‌نه هرحالده تحمل ایده بیلیرن..

جیمی — اولامازسه مادموازل.. بیلیرکزکه امریکن ایناینک

بو یکون ایلک ستی بر وظیفه‌در.. بونلری یکونه هیچ جا

ایتمیکز.. ای هاپسی بقالم.. [والانتین] حیا بونه‌دق..

سن لیتاری..

والانتین — چالیشیرم تیودان بابا.. بره ده بکلده کلیرم.. هیچ اولمازسه

اوندک نه ده قاپیه چیقارلدقلرینی کوزلرمله کورمش

اولورم.

جیمی — ای اما.. بوراده لازم..

والانتین — پک اعلا افندم..

جیمی — بونلره بکلیه‌ی بارمیا آدام قالمیاجاق.. هرکس یاتسین

ایرتسی دیرکله کیدرسه..

والانتن — او حالده بن ده بوطی کبی دکل کلبی کبی سیاحت ایدرم..

جیمی — ای آما بونك ایچون کمیلردن آکلامه‌لیدر..

والانتن — ای یا.. بن ذاتاً کمیلردن آکلارم

جیمی — آکلارمیسك؟.. بویله ایسه لاقرده ایتمه‌ز.. بن آدالرك
بالای چابوجه سیرانه چیقارم..

والانتن — ایشته دیکدیکی صورارك.. جواب ویره‌مزسه‌م اوزدن
حقیقت اولور..

جیمی — پك آکلا.. پیشه‌دن آکلارمیسك؟

والانتن — نه دیمك بوده سؤالمی؟ آه بابامنده بقالك، ایلرینك
صالری بن کوردم.. هم پیشه‌دن آکلارم.. هم ده
چیله دن..

جیمی — سن نه سویلیورسك بو آدام.. دکز چیلک ایتدکمی؟..

والانتن — البته بوز چیلك ایتدم.. هر بر قیشده لستانه صاتشم..

جیمی — دوزنکالرك آنانی قاچ، باباکی قاچ؟..

والانتن — بابای ایله اشبالقم بونه تقصه آنانی ایلطایرم.. بز
کده ده چباماسی بوجیلیه ایدردی.. هر بر قادینده
چولوق پوزلق منده‌لو برکه..

جیمی — [کزلوك؟] نه ایسه سن کف بو آدامه بکزه‌یورسك.

هایدی سن ده کیده آ چیلیه ایدرك .

والانته — کوردیکی باله .. ایشته بو ای .. ذاتاً دنیاده بندن هایی

سرقان موباجه آدام یوقدر .

ژیژی — بك اعلا .. [دودوك چالارق :] هایدی آرقداشلر

الیسه باشنه .. بالاماسلری یوزلك :: دیر آلمایه

باشلایك ..

آننه — پك قیودان .. [ژیژی یدن قلاندری تحته باشلایلر ..]

ژیژی — ددلطا بابانك باشنه .. [والانتك باشنه ایرلر صالر]

والانته — نه یاپیور . سز به .. بنم باشمه صاردیکز ..

ژیژی — اوطلوم بن ده اوتقده ددلاشه !.. بدرمن .. هایدی

چابوجه یینه .. [رقصه باشلر :] اونه ؟ تاپیرغه

تقلیو . هایدی یکلنه مانیه .. بدرمن .. آلا باندا

اسقله .. [والانته یوزنی صاقلار ..] تورتولدمه .. ییمه

تیرگیدی . [والانته :] هی بن نه یاپیورسك ؟..

والانته — نه یاپیاجغم . صاپرغه دن قورتلمده اونك ایچون یوزیمی

تاپیورم .

ژیژی — صاپرغه دکل اوطلوم تاپیرغه در . یمنده بر نوع بودا ..

[ایکی بانته :] تقابانه آننه .. کلوینك آلر ..

الیسون یوردی دگلمی ؟..

ادمونا — اوت افندم .. الیسونکدر .. نه یازیق ، ایشته بو بو
ژیلبردن باشلادی ..

جیمی — هر حرکتکز فلیقتی مانیه ایدکز .. هایدی باقالم سز ده
ژیلبر ، سز بونلره چیقه جقسکز ..

ماریانه — چالیشدم افندم .. بزی بربرمزدن آیرمایکز .. ایکیمزی
برلکده چیقارکز ..

جیمی — تحمله تاول مادموازل .. آلدیغم امره اطاعت بورجیم —
هایدی موسیو ژیلبر .. فلیقه حاضر .. بزی بکلدیورلر ..

ژیلبر — [ماریانه‌یه مایله‌یه :] آغلامه ماریانجغم .. قدره
متانتله گوگس گرملی‌یز .. البته جناب حق بنم کبی
بلدیگی یوده ایکی معصومی الی الابد بدبخت ایتمز ..

ماریان — حقلیسک ژیلبر .. گیت سوگیلیم گیت .. اولوقتا که
اولسم ده عشقك قلبمدن چیقمایه جقدر ..

ژیلبر — آدیو ماریان .. آدیو سوگیلیم بن ده اولنجه‌یه قدر
سنده جلی‌یه ایدرم ..

آندره — قاپودانه موسیو باقچه‌دن کوندن ایدم .

[آندره ، ژیلبر ، ایکیسی گیدرلر ..]

دردنجی مجلس

[جیمی - آننه - آتی خانمدن ساعد اولدقده]

ماریان — آه نهایت گولوردیم ..

جیمی — [طاتلیغله !] شمدی چیقه‌جق . کذه مادموازل ماریه‌سنه گوتورینز .. استراحت ایتمسنه ده دقت ایدیکز

زیرا بونده ده اوله ساقنغزدر .

آنه — بن بو اوستنه تیوردانی .. قادینک ایچون هیچ مراقه ایتمیکز .. [ماریانه !] بویورک مادموازل !..

[ماریان دولوتون طاتلیلقله گیدرلر ..]

بشنجی مجلس

[جیمی - ادمون - (صکره) ماریان]

ادمون — تیوردان مساعده ایتدیکز بوگیجه دا دیلی بر تکلیفم ..

جیمی — بک آعلا اولور .. وظیفه شنا مسلکلر تقدیره شایاندر .

ادمون — [تبریک ایتدیکی حالده بانه بر کلمه‌ی گلنینه !] صندال

اونه انقلا شدی .. [آهسته‌جه !] بزه برشی سویلمک

ایستیورم ..

جیمی — بیورک سزی دیکله‌یورم ..

ادمون — سویلیکز سزلری استماعله سزی حیرتده براقه‌جغم.. فقط
هرحالده اینانمکز ایچون بکا دیمک ایسته‌دیککز الک دوغرو بر شکلده

جیمی — اول امرده بیلدیکزی آکلامه‌لازمدر. نه ایسته‌دیککزی
سویله‌یکز..

ادمون — مادموازل سارایه صاحب اولمق ایستیورم؟..

جیمی — نه دیدیکز؟..

ادمون — سزه غایت صریح سویلدم.. ایلک تصادف ایده‌جکمز
اسکله‌یه مادموازل سارایی آلارق چیقمق ایستیورم؟..

جیمی — [حدتله!] سز کیم اولیورسکز افندی که بکا
بویله بر تکلیفده بولونیورسکز؟..

ادمون — طاوراندیکز.. آه نه ده جاذبه‌لی عینکز بونلر
ثانیه‌لقده ساکت تشکیل ایدیور دکلمی؟... [قهقهه‌لر]
[قهقهه‌لرله!] ایشته یکی طانیدیکزمی؟..

جیمی — آه.. آ.. ادمون (!)..

ادمون — اوت.. قابیلان آدیله تسمیه ایدیلن دیردیکی اولرده
اشاعت اولنان ادیب بن ادمونم.. ایمدی بکا مادموازل
سارایی تسلیم ایده‌جکسکز..

جیمی — مادموازل سارایی نه تسلیم اتمک!! اصلا.. بو قابل دکل..

ماریان نقابیدی مافندن امانت اولاراق تودیع ایتدی .
اونی تسلیم ایده‌جک اولورسه دنیانک الک ناموسز آدمی
بن اولورم ..

ادمون — [قپاغنی قلدیرک :] بو اوراده امانت ایچنده یدی
اولدوردی .. ینه آرزومه نائل اولدم .. [آتشه ایدر]
[قوردان دوشورلور دوشمز ..] [ماریاننک‌نوده‌یی ..]

ماریان — بو سلاح سزی نه ایدی .. [قوردانی کوره‌رک :]
آه .. قوردانی دوشمش .. زواللی آدم .. [دولنوب]
[ادمونی کوره‌رک :] آ .. آ ... موسیو ادمون
[illegible]
سز بوراده ..

ادمون — اوت مادموازل بن بوراده‌یم .. قوردانی ده بن
دوشوردم .. بوتون بونلره سبب ده قاتل اولان
شو تلی عشقمدر .. شیمدی نقابی سوزدیرکز .. بکله بر آر
کله جکسکز دکلمی ؟

ماریانه — بکله بر آر کلمه‌لک .. بر قاتل ایله عمر سورمکمی ؟ اصلا .
بو دنیاده بیلمدیکم بشقه هیچ بر کیمسه‌یی سودکم ..

ادمون — یا اویله‌می ؟ [بچاغنی چکرک :] اویله ایسه
نه اولیه‌جقسه کی بر بشقه‌ی ده شیمدی مالک اولماسین
.

[بر قدح اوزرینه یوردی .. ماریانه لوقین یاپیر .. یتاپیده]

[دودوك سسی دویولور .. اوطه دوغرو قاپی یه :]

ادمون — ایواه ، صنالله طائفه لر عودت ایدیورلر ..

[ادمون ده کی ؛ چیقار طائفه لری دوردور . کلی یه آتشه]

[دوروك دلزه آتلار قاچار ..]

آلتنجی مجلس

[شیلر - رامو - ماریان - (صحنه) دالانته]

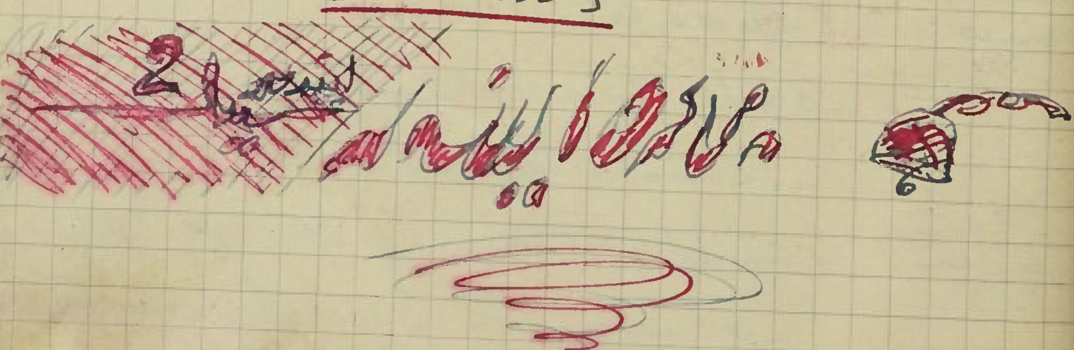
شیلر — آه بو جنایتی هانگی سفیل یاپدی .. چابوق اولکز یاور ..
اقعد توزالی قزی اولسونه قورتارالم ..

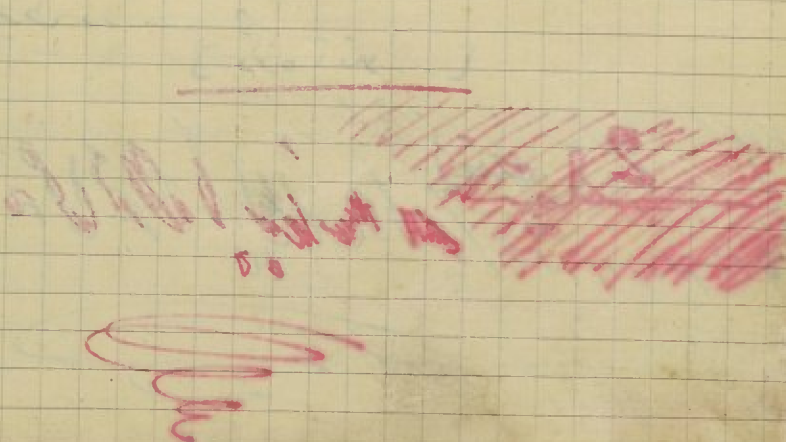
[ماریانی گوتوررلر .. بو صره ده دالانته چیقار ..]

[اوتقه یه بر ده قورشون صوقولور ..]

دالانته — ایواه خانه می دیری دیری یا یقدیلر صوده تونولجه
هم خبط در ..

[دلزه آتلار ..]





ایکنجی پرده

صحنه :

[دکز کناری ، یول ، اورته‌ده]

[اوفوقده اوزون کناره لرجه‌سی]

برنجی مجلس

[باتلیت - آدهید - (طفل) والده‌سی - (قوقو) ادمون]

باتلیت — [آدهیده یاردن صاغندن کیره‌رك :] تحفه شی ..
بوقدر سنه‌دن بری دیکلم شو یرلرده آدیم دونمدیکمی ده
حالا لا یتیم .. بولونه قالیم اوقدر عکسی گیدیورکه
غالبا بنم بر شی ویرمادن دونمکله مجبور اولاجغز ..

دیدیه — بوك خفیف شی .. ایله یوزه‌ك حالیقلرده دائما
آقام قاردشلری بولونوردی .. بلکه ده اوطرنده
دولاشه‌ده نقل اولور ..؟

باتلیت — هایدی ادیلم اولسون .. بزده اوقمده بالعکس
تجربه ایدم .. آکر اوراده اوکجه‌ده اولازه

دونه‌رك آرقه‌سی بشقه‌یری گوزلردن عودت ایدر..

[صولدن آوده‌یه صیچرایلر .. والانته دکزدن چیقالاریلر]

[چیقار.. قاتلك اوزرینه اوطورور]

والانته — اوف .. هله قورتولدم .. دای جانمه تام یکرمی
دانه اوستوره یوتدم .. گیده گیده بوعیام آرایانم..
هیچ اولمازسه چابا یرلرمی قورودرم .. بولیدیتله
نیه اولمه ایتدن بیله تک .. هابیدی شتولره نه ایسه
ته قرانده کملری تلیک داره هیچ عبابه قالمیور
[تالغوب صوله دوغرو گیدرك :] آللهم دیره‌ده یتیندی
بکسام بولسیدم .. [چیقار گیدر]

[ادمون یوزهرك هم چیقار. یورغون بر حالده]

[بیچوك قادینك اوزرینه اوطورورکن..]

ادمون — اوف .. هله ساحله چیقمغه موفق اولدم .. دالقه‌لر قزی
توتدم آرقه‌سنه آلامادم .. فقط بن ته یتك ده اوقدر
صاغلام اولمالری امکانی قالمادی .. یورغنلقدن
ادرهمه علوملری آرقه‌سنده یاپیدی ، کیم اولورلری..
عنادجی قز .. نه درسه‌ی هیچ دی یوزنده بقا بوقدر.
بنایت انتقاب ایتیدی.. [ایچریدن الا یاوانده..]

آه .. برلاق سسی .. بطانه قلیورلر .. کنته آرجیبالد .

بن شانیالری دوشونورکن بکلیم .. [تورتورده بطاقه صالار]

[جیقه‌رن طانار ..] تمیز آرتق سیز اولدیلیم

بن بالذات استانبول اولادنی شیعیلنی بیله طانیامام ..

ایکنجی مجلس

[ادمون - برتلیت - آرجیبالد]

برتلیت — جوجه شکر هه دائن دوره بیلیرک .. [ادمونه کلورد]

ادمون .. افندیم .. بکلیرک ، بو حالک نه ؟....

ادمون — افندم .. بن بو انك بابا بکیرم .. بابامن بوبوک

رفقا لت کیدی .. لمیز بابتی .. بن ده بوزه رک

بو ایه شیعتحنه مرکه اولدم ..

برتلیت — داه نه دالی افندی .. حالک بن بوجه متأثر ایتدی .

مراته ایه .. بن اینه دیکلک یه تر .. بن کونده‌ریم

دولته اقیاجنی ده بن تأمین ایدیم ..

ادمون — تشکر ایدرم افندم .. بوجه عالیجنابسکز .. بولطفکزه

تا شی عادتا نه دیه جکمی بیلمیورم ..

برتلیت — تشکره نه حاجت .. بن دکیمز انسانیتی یاپیورم ..

[رفنطیره ..]

ایکنجی مجلس

[اوده‌کیلر - بر ضابط - (صوڭره) ژیلر - بابایه]

ضابط — [گیروب سلاملایه‌رق:] جنرال حضرتلری.. یانلرینه طیسیه
بیگانه قزله بر دلیقانلی قورتارمشدر. حضورلرینه نه‌ایچون
لازمسه امر ایدیلز.

بریژیت — بورایه گتیرلز!..

ضابط — بلی افندم. [سلاملار، چیقار]

ادمون — [کندی کندینه:] ظن ایده بلکه قادینه یوقسه.. صاقیه
مادامه اولاجق..

بریژیت — بوکونرده ده تفالو آمه جرغالری کالمی؟..

دیدیه — اوت جنرال.. [ضابط، مادام، ژیلر ایله کیررلر]

ضابط — [سلاملایه‌رق:] امرکزی ایفا ایتدم افندم.

بریژیت — ایدیم بک بقالم.. اوغلم، بو قیزی یانان کیمسه
بولجیمی ایدرکز نه‌یه گلیدیور دیکز؟..

ژیلر — خایر افندم نه دوغریسی سویلیه‌یم.. بن گلمدیگمزی دگلز
ایچون بیلیرز بزی قوردایتدی.. اوکلد نه اوتسوتلیم
ایدک آری آری بر ایصنمز آلیه آتیلمقلغمزی امر
ایتدی..

ماریان — بوندن اول ظن اولوندیغی گبی گیمز ده برقاچ گیجه اولاراق
یاتمشدر.. بنی تهدید ایدرك جوابن قاچیرمه ایسته‌یه‌جکدی
قوردان تلف ایدرك لی طرده آتشه ویرمشدر..

باقلیت — بلی تنم سنك آدك نه‌در؟.. بیلدك کیم..؟..

ماریان — اسمم ماریان افندم.. پدرمده اولمدیغی معروف بیلنیرلردر
اکی ده موسیو آدرلفدر..

شیبه — افندم بن اسمم ده شیلجر در.. پدرم ده موسیو رودولفدر.

باقلیت — [کندی کندینه] نه غریب بر تصادف بوندن بیلنمم..
[آشکار] چوجقلر سزك دایه‌کز دار میدر..؟

ماریان — اوت افندم.. دلهم سویلیدی.. بزال تبسنده
بر دایم دار.. ظن ایدیورم برآلت ده قوجه‌سنسان
اولدوب اکی ده باقلیت ایمش..

باقلیت — باقلیت اولدی؟.. اولادلرم ایشته سزك دایه‌کز
تا شیشه ده دوردیر.. گلیکز قوجاغمه چوجقلرم گلیکز..
[اکلیسی ده داغیه ایدر..]

ادموند — [کندی کندینه] هاي کلی نیقان هاي.. برایده ده
کندیینه بر ملجأ بولدیم..

باقلیت — بزم سرامز قیدك اولادلرم.. مادامکه جناب سعه تری

بن قاچیره چقاردی .. آرتق سائیری اولمالیکه هیچ محل
یوقدر. سزک سعادت حالکز ایچون چالیشه‌جغم .. بو ده
مسعود ایتمک اوزره آتیه‌مه قارشی وظیفه اولمشدر ..

ژیلبر — تشکر ایدرز افندم .. شمدی یه قدر هیچ ده یاد اولمایان
طالعمز عجبا بوندن صکره یوزیمزه گوله‌جکمی ؟..

باپتیست — سائیره اولمش محل یوقسه دیمه‌دیمی یا ؟.. فقط سزی بوریزه
دا آچمز .. [حقیقه دونه‌رک :] چوجقلر چابوق
شو ایی برخبره خاطرلایک ..

ژیلبر — حقیقةً بیله بر خبره دا آچمز .. بو تقلیفمزی دیکل جوق
ایسه‌مکز ..

[صوکره به اوطورورلر .. باتیلت ادمونه خطاباً :]

بارتلیمه — افندیم .. مطلقا سن ده آچیلک .. صاحبه شویله
صوقول ده سن ده یه !...

ادمونه — تشکر ایدرم افندم .. گیدی درت ساعتدر آچیم [اطوروسا]

سیلویه — بوافندیم ده گیمه ؟..

باتیلت — اوده سزک گبی برفلاکت ده در سیوجیم .. بویله بویله
یاردم ایتمکه هرکس مجبوردر.

ژیلبر — طبیعی افندم .. [ادمونه‌یه] بویورک افندم .. صیقلمایک !..

[هپسی بردن تعقیبه مشغول اولویورلر .. بر صره‌ده والانتن]

[پنجره‌دن صحنه‌یه آتلادقدن صوڭره هم نفسلنه‌رك دیگرلری حالنه]

[صحنه‌یه گلیر ..]

~~[illegible]~~

دردنجی مجلس

[اولکیلر — والانتن]

والانتن — الیسه‌لری جامده قوریتولیورلر .. کعبه بره ده آچیلمه‌سنه حال
قالدی .. [ایلریلر ..] دای بورا ده نه یپیورلر ..
قسمتك یاز قلمش .. [صوفره‌یی حوتولور .. گدلاشلاری]

ژیلبر — [گلیره‌رك :] اونه بوده‌یکم ؟..

بارتلیت — بوده‌ده گلدی ، بونه بیچیم آدام ؟..

مادلن — [قالقیه‌رق :] آه .. والانتن !..

والانتن — دای مادموازل مادلن .. موسیو ژیلبر ..

ژیلبر — حقیقة او .. آه صادقه والانتنم ..

[هپسی قوجاقلاشیرلر ..]

بارتلیت — ای آما .. بو حالا آکلایامادم .. بو آدام کیم ؟ هانکی
جامده تانیشه ..

ثریا — افندم .. والانته مادموازل ماریانک چوجق صادره د
امکدار اوشاغیدر .. کندیسی ده چوجقلیسه ایدی .

والانته — اوت افندم .. عادتا چیانی دیری دیری یانه‌جقدم
برکت دک آتلایوب یوزه یوزه چیقدم ..

ادمون — [ضعف گلدیکنه :] های چیقامامش اولاسیدک !..

برتیلت — نه .. هم ایدیم بز یورغونله آلیرز — هایده
چوجغه آرتیق گیده‌لم .. والانته سنده قونقده
افندی آل آرقمزدن گل ..

[قالقه‌رق چوجقی صاعلون چیقارلر ..]

والانته — هایده قالقه بقالم ..

ادمون — آه افندم .. بو یورغلکله معذرت ایلرم .

والانته — نه .. نه اولاجق ؟..

ادمون — مساعده ایدک .. لطف ایدک ده بزه بیتیرم .

والانته — هایدی .. قوتسز کوچک نقطه ده اولسه‌لر ده
وارسه .. [قوتنه آیرلرکه بونه ایله —]

2

بشنجی پرده

صحنه : [بایقیتک خانه سنده داخله ..]

[داخلی منزل]

برنجی مجلس

[بایقیت - مه‌لیه - ثیبر - ادون - دالاتوغ]

بایقیت — دالاتوغ آدمیده بویله شاشقنلاشینه .. بوگون چوجوقلری
ایکی آقلنیدیرمغه نیت ایتدم :: بوصورتله بلکه اولدقلری
انظابری ده اونوتمه اولورلر .

ثیبر — حضرده لوترسه اولدیغمز لطفلره نصل تشکر ایده‌جکمزی
بیله‌مییورز .. ایمده دنیاده بزدن زیاده عالیجاب بر
ذاته تصادف امکان خارجنده در .

بایقیت — اوتترسی ده وار: بالعکس اولورسه رکیکلی ایلم ..

سالیان — بالعکس داها چوقمی . ثیبر تأثیرله شیمدی دیده در ..

بز مسعود اولورسه‌ك .. یكیتالیغی آنجق سزلرك سایه‌كزده

ادراك ایتمه اولاجغز ..

باتیست — نه ایسه آرتق اوقلاكت زمانلری گیدی .. اونلری اونوتالم

یمدی آكلمك ایچون بو كوزل كوندن استفاده ایده‌لم

[اودیونه :] انقیاد .. دیزلرنده تحت گوروسه‌ك د

آرزو ایدرسه‌ك سنده بزمله برابر كل ..

دوریون — عجبا بن انیسم .. بنده سزمله برابر كلمك ایچون

اتمام ایده‌جكم .. زاتا انقیادم .. حالسزم ..

نقطه سزده بیله تری‌كه آدمیله یكسن برابر بلادر .

نه ایسه بر بولده بیعه تجربه‌لر كچیرسه اسكی برادیم

اولمه‌لرینه ایدرسه‌كه بعد ویرن سزده استفاده ایدرز ..

باتیست — بك آعلا .. سادانكه آرزو ایدرسه‌ك سنده برابر

كله بیلیرسك .. [والانته گیدرسه]

والانته — آكلیه‌ سك : اما انتم همی شاف . سعیتز ایرلرلزده

استفاده ایدیورلر .. بنده بونلرن برلیجه الیم ..

اوده ادین تجربه ایده‌جكم ..

ساریان — نه اودن میتلك ؟ ..

والانته — انشالله آتلی بر جوان درده‌جكم ..

برقية — دقت ايتده جبوا دوره يم ديرلن يا شدتله لنى
دوره مايه لك ؟ .. شرا فيتاره ده بر تمنك ديرك
اوده اسكى براد جى در ..

والانته — بره اوسته اتتم .

برقية — ئه هاييده مجبوريم آرتق گيده لم .. دقت ملمى ..
[ادمونده مساعداه چيقاريلر ..]

~~مجلس مقطعه~~

ايكنجى مجلس

[ادموند (يقف) — (مقعد) والانته]

ادموند — نهايت املريه موفق اولاجقم تميزيه قدر صالحم
لوزيه يقيم ده كلدى .. كى يا تشريفى حالده
يقم ريى او ليرملكه موفق اولامادم .. فقط بو لكون اتا جنم
ترتونه هم شدى شا يوه مانلر ..

[والانته يه —]

والانته — [كتندى لتنيفه ايله] داعا جانمه اقيتاره عادتا لبجلك
تملمه غالبا آدموا تندن اولاجه . [آكطار]
ئوى اقيتار .. هاييدى لقالم خفه اوله ..

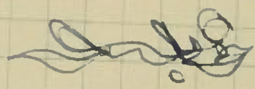
ادموند — آه .. تضره باقه ييده اتتم .. اوزمده كه عالسونده

مقاومت ایده‌میورم ..

دالانته — صادیه‌نك بنی کلدیکی کیتدیکمه ویرمیه‌یور دیر .. نه‌ایسه

صابیه یوری بیلك ده کلیه‌لم ..

[چیقارلر]

~~محمد ...~~ صلوپ 

پرده ! اوپانمه ! آغابجی ! تاپاپیر چالاپورسه

بشنجی مجلس

[ادمون (بیگ) — (صحه) آدمیه — (صحه) — ژیبر — ماپان — دالانته]

ادمون — الله آنده گیبی لر یوده .. صحالده بولدون ماپان بنم املالی

بیری به شو آرزولریمه عصیانه ایدن بو عنادجی قزك

بوکون آیاقده تاپالاندیغنی کورمك ایسترم .. [ساغدوکری]

[باقه‌رق :] ایشته آدمیه کلیورلر .. اول امرده

ایشه سنك ادلادیغی تأمیه ایچون ادیندك سیاپ

کورمه‌لیم ..

[آتی آدمی کیررلر .. ادمون صالونده ایلیشیر ده]

[اولورده .. صلایسنه ژیبرله ماپان کیررلر ..]

ژیبر — نه اولدی ! موسیو صالحی آقاچ نه ایدی ! ..

ظن ایدیسم آه دوردیکز .. فقط نه دن؟ بوره یورم -

مریان — أوت . آدلر نه دن ؟..

زیلر — آه .. بورا ده ایکی آدام یاتیور .. کلمیدی باقه‌سنا
دوردلشه .. بونلری کیم دوردی ؟.. بونکا نه‌لری
کیم تلف ایتدی ؟..

ادمون — یاقلوسنکز افندم اونه ایکی کپاره دگل مادموازیلك
دوزلك حیاتنه قصد ایتمیه ایکی حیدودلر .. اونلری بن
اولدردم .. بو صورتله نزلك حیاتنی قورتارمیه اولدم ..

زیلر — فقط اونلرك بو مقصدلری نه دن آکلادیکز؟ بونلر بزم
دشمنمز دگلدرکه ..

ادمون — موسیو زیلر .. نزل بر کیسه بر دشمنده پیدا ایتمش‌دیکز .. بن ده
بونلری ضبط ایتدم .

زیلر — یاقلشسکز افندم .. بنم دیکم ادمون نامنده غایت آلچاق
ناموسسز بر حیدوددر .

ادمون — بورا ده بولنمایان بر آدام حقنده بویله سوزلر سویلمك انصافه
یاقشماز .. اگر او آدام بورا ده موجود اولسیدی قلبنه
بونلری یوزنده قارشی سویلیه مزدیکز ..

زیلر — طبیعی بورا ده اولسیدی او زمان اوزرینه هجوم ایدردم

دادنك نقدر ناموسسز بر سفیل اولدیغنی بوزینه قارشی دیلوردم..

ادمون — یا اولیدی .. هاینه لقلرم برقاچ جسارت ایده مدیم بلکیسه..

[حقالی چیقاریر آتار...]

ماریه — آه.. ادمونه..

پییر — [ماریانك آرقه سنه صاقلانیرمه :] سفیل خرین آرقه بورنمه

بوتونه پاییتریك حیاتی ویرلك زمانی ملطلب.. شیمدی

چوق دفعه اولاجه بیلیوم .. بو ادعه وضع اول لیت یوقسه

انتقام بیك لطیفی اولاجقدر..

ادمون — نسنه انتقام؟ آلمانیا دوشونه جیقشه حیاتنی قورتارمانه

اوغرانلك .. زیرا ماریانی تسلیم ایتمك اولسوەلر

انسه قورتولاجقدر ..!

پییر — ماریانی نه تسلیم ایتلی؟ سفیل حریف بونی اوتانمادن

دیلیمکه نصل جسارت ایدییورسکز؟.. بز انسان قرداشی

کندی الیله بویله تسلیم ایدرمی؟

ادمون — نه ضرارله تسلیم ایتمه نه بیله به زنجیر آتسلیه

دیو ادعه لنیه مجبور ایدرم — [سیلاح چکه...]

پییر — دخی اول حیدود حریف.. نه شیمدی قاتل دوشمه بی مجبور

ایته..

[ادمون طبانجه قالدیرکن سیلاح باشلار .. کندی اولور..]

[یره دوشر .. جنازه – والانته دیز چوکر ..]

بارقیت – بو نه ؟.. بو والی اختیاری کلیم دوردی ؟..

والانته – بن دوشوردم افندم –

بارقیت – نه دن .. بو جنازه سبب نه ؟..

والانته – چونکه بو والی دیدیکی بو آدام مرهمه بکلیوردی ..

بارقیت – بکلیوردی ؟ –

زیبه – اوت دایمجیم .. آرتق والانته اولمه‌سی بو اطبه بو یاتوبم صاتمه تصدیق ایده‌جکدی .. بونکله یره یاتان بو غریب مرتبه یره بت اتمه اولدیغی ایدی د تمز اولان قایله‌یه آرقه‌سی ادمونده .

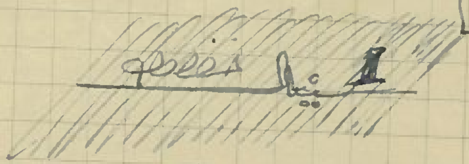
بارقیت – یا .. ادمونه بو در اولمه‌سی ؟ – اولمه‌ایسه بک ای یاپدک والانته آزیبه .. نه صاتالاندیره جبنی وعدایدرم –

ادمون – [یورویرک جنازه‌نک یاننه کیدر ..] آه .. جنازه خنزیری بوتون صایتری اوکرنه ایدیورم .. کلیمه‌کی صاتیلکری قیردانی جیبی بن دوشوردم .. نه یاپه‌ یاپتم .. سزک آرقه‌یکزده محزنه سبب ده‌یم .. فقط قیدی بولوک دومیده عذابیمی ایدیورم .. اللرینه ادیه‌یم افندم .. التونی دیکز .. بنی عفو ایدکز .. بونی آنکز زده ایشتدک ایتدم –

[باشنه موقولور.. آرزلیمه بكاغی چیقارهرق بوكا دوغری ایلریلر..]

[دلاله گورور.. قولتغنه طوتار.. ادهوه بكیا غلك ارزینه]

[دوشهرك اولور..]



بارقیت — بونه؟..

دلاله — گوردیگنز افندم.. بو یالك محلنده بیله شو دو تصدیرلر
اولدیرمك ایسته‌یوردی.. فقط بن گوزومله بویله شیدی هیچ

بو وقت تاجی‌یان..

بارقیت — تشکر ایدرم اوغلم.. بو ایلکلی اونوتمیاجغم.. قلبیه جوق صالم
آتیقاره بو هیچ بر حاله تاللاشمه.. شو الله دیرهك

خیال ایدیم . [اوندهدن دیره..]

بابا به زینب — تشکر ایدرز افندم..

دلاله — بونده بویله گوردیگم ایچون بن ده سوینیرم.. ایشته اوتونك جنازه
ده بونده شهدانسون.. ایده بولور.. اتقلیه اولوردیلر..